



## CONSEJO PROVINCIAL DE IMBABURA

### ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA N° 008-2023-2027

Lugar:	Sala de Sesiones del Edificio Warmi Imbabura, ubicado en las calles Sucre y García Moreno de la ciudad de Ibarra
Fecha:	Jueves 12 de octubre de 2023
Hora de Inicio:	09h00
Hora de Finalización:	11h35

### CONSTATACIÓN DEL QUORUM

Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura: Buenos días con todos los miembros del Consejo Provincial de Imbabura; por favor, señor Secretario, iniciemos la Sesión con la constatación del quórum.

Ab. Juan Diego Acosta, Secretario del Consejo Provincial de Imbabura: Buenos días, señores Consejeros, señor Prefecto, señora Viceprefecta. Procedo a constatar el quórum de la Sesión Extraordinaria:

1	Abg. César Escobar	Ausente
2	Mgtr. Jomar Cevallos, por medio de su delegado concejal Alfonso Morales	Presente
3	Ing. Álvaro Castillo, por medio de su delegada Ing. María Belén Jauregui	Presente
4	Ing. Anabel Hermosa, por medio de su delegada Lilibeth Ayala Garcés	Presente
5	Econ. Oscar Naváez, por medio de su delegado Ronald Rosero Castro	Presente
6	Dr. Jorge Manrique, por medio de su delegado, vicecaldesa Yomira Morales.	Presente
7	Sr. Steven Terán.	Presente
8	Sra. Carmen Chuma.	Presente
9	Sr. Marcelo Bonilla.	Presente
10	Sr. Edwin Túquerrez.	Presente
11	Sr. Juan Guatemal.	Ausente
12	Sra. Lucía Chicaiza.	Presente
13	Sra. Verónica Estrada.	Ausente
14	Mgtr. Paolina Vercoutere.	Presente
15	Econ. Richard Calderón.	Presente



Señor Prefecto, en observancia a lo establecido en el artículo 320 del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización COOTAD, se verifica el quorum reglamentario establecido para el efecto. Hasta aquí señor Prefecto en cuanto al quórum.

**1. PUNTO UNO: Aprobación del Orden del día.**  
**“SHUKNIKI IÑU: *Tantariypak nikita alliniy*”**

1. Lectura y Aprobación del Orden del día
2. Conocimiento, análisis y resolución, respecto del informe de comisión Nro. PCI-CGI-2023-002 de fecha 02 de octubre de 2023, que tiene por objeto *“(...) poner en conocimiento del Consejo Provincial de Imbabura, el informe emitido por la comisión de género e igualdad, en relación a la carta de motivación para la revitalización del Kichwa, de conformidad a lo previsto en las letras c) y v) del Art 47 del COOTAD, concordante con la ordenanza para transversalizar el enfoque de plurinacionalidad e interculturalidad en la provincia de Imbabura.*

**Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura:** Señores Consejeros, está a disposición el orden del día, para su respectivo análisis y resolución.

**Consejeros:** Todos los Consejeros presentes de manera ordinaria mocionan la aprobación del orden de día

Los miembros del Consejo Provincial de Imbabura presentes votan de manera ordinaria y por unanimidad se aprueba el orden del día.

**Proclamación de resultados:** Los miembros del Consejo Provincial de Imbabura, votan de manera ordinaria y por unanimidad se aprueba el orden del día.

**RESOLUCIÓN:** Los miembros del Consejo Provincial de Imbabura RESUELVEN aprobar el Orden del día.

**“ARINANAKUYPI: *Marka kamachik mashikunaka, tantariypak nikita arinirirka*”**

2. **PUNTO DOS:** Conocimiento, análisis y resolución, respecto del informe de comisión Nro. PCI-CGI-2023-002 de fecha 02 de octubre de 2023, que tiene por objeto *“(...) poner en conocimiento del Consejo Provincial de Imbabura, el informe emitido por la comisión de género e igualdad, en relación a la carta de motivación para la revitalización del Kichwa, de conformidad a lo previsto en las letras c) y v) del Art 47 del COOTAD, concordante con la*



*ordenanza para transversalizar el enfoque de plurinacionalidad e interculturalidad en la provincia de Imbabura.*

**“SHKAYNIKI IÑU:** 21 puncha, sitwa killa, 2023 wata tantari kinsa niki rimarishka killashkata; 26 puncha, sitwa killa, 2023 wata tantari chuskuniki killkashkata; 15 puncha, karway killa, 2023 watapi tantarishka kawa tantari pishkaniki rimarishka killkashkata, shinallatak, 18 puncha, karway killa, 2023 watapi tantarishka kawa tantari suxtaniki killkaykunata riksina, shinallatak arinina.

**Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura:** Sr. Secretario, por favor de lectura al oficio, mediante el cual se solicita el uso del mecanismo de participación ciudadana de la silla vacía.

**Ab. Juan Diego Acosta, Secretario del Consejo Provincial de Imbabura:** Así es sr. Prefecto, en relación al punto 2 del orden del día, existe el oficio suscrito por parte del Sr. Emilio Guaman, en calidad de Vicepresidente de la Asociación *Kichwa akamak sisary* de 12 de mayo de 2023, mediante el cual solicita ejercer el derecho de la silla vacía, contemplada en la Constitución de la República y la ley, para intervenir dentro del punto 2 del orden del día, en la sesión extraordinaria del Consejo Provincial de Imbabura programada para el 12 de octubre de 2023.

**Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura:** Una vez que ha cumplido con los procedimientos y requisitos contemplados para el efecto, le invitamos a que se integre al consejo provincial, por favor, que se facilite la logística para que ejerza su derecho dentro del seno del consejo. Una vez que la prefectura ha recibido la carta de motivación para esta resolución, se ha dado el trámite correspondiente, para el conocimiento y tratamiento por parte de la comisión de género e igualdad, presidida por la Mgtr. Paolina Vercoutere Quinche, viceprefecta de Imbabura, existe el informe respectivo, que fue distribuido a los correos electrónicos, el consejo provincial puede analizar y resolver en relación a la documentación anexada al presente, en ese sentido, se le entrega la palabra a la Sra. Viceprefecta, a fin de que puedan informar la propuesta de esta resolución.

**Mgtr. Paolina Vercoutere Quinche, Viceprefecta de Imbabura:** Yupaychani mashi Prefecto, alli pucha mashikukuna kunan kay punchapika, shuk uchilla warmi wawa kaysata villachikrini. Paypa wasipi, tawka shimukunata uyan kashka. Sinapash, shuk shimitalla ashtawan valichina kashka. Runa simitaka, ayapa shimi nishpa mana valichin kashka, mana rimanachu nishpa, llaki shamunka nishpa ninkashka. Runa shimitaka yanga shimipi nishpa riksin kashka, wakchakunapak shimi nishpa rinsin kashka. Shaymanta kay wawaka mana runa shimita yachachujushpa wiñashka, shinapash, paypa mamaka runa shimita paypa kawsaypi apan kashka.

Chay wawa ña hatunyashpa, runa shimita rimanata mutzurirka, paypa llaykay ukupi, ashtawan karin runa pushak tukukpi.



Kay wawa ña warmi tukushpa, rikurku imashina puntapika runa shimika shuk shimikunamanta, mishu shimimanta llapishpa kashka. Chay punllamanta, paypa mamitata yuyarishpa, kay warmika ñukanchik runa shimita, sunkumnata juyashpa, rimay kallarishka. Na allita yachashpapash, pinkay tukushpapash, pandashpapash, rimay kallarishka.

Buenos días con todos, hoy quiero compartir la historia de una niña en su hogar múltiples lenguas danzaban en sus pasillos, desde muy temprana edad le enseñaron que existe una lengua que la tildaban como la del demonio, una lengua que era nada, el idioma de la nada, era la lengua de las invisibles, de los condenados a la pobreza, del pueblo no libre. Sin embargo, años después en el trajinar político, esta warmi entendió que pasaba su lucha por sacar de las sombras a su lengua, sometido por sus lenguas hegemónicas, de esta manera abrió sus puertas al kichwa, perdiendo el miedo a hablarlo. Esa niña soy yo, pero podría ser la historia de cualquier persona que consta dentro del consejo provincial. El kichwa es una lengua de política, lengua madre porque abraza el español mestizo.

Hoy 12 de octubre, es un día que marcó la historia de América, llamamos al kichwa para que en este momento ocupe un lugar que jamás nuestras abuelas y ancestros se hubieran imaginado, en un espacio de poder, de toma de decisiones política, y este acto es necesario para conmemorar los años de lucha, el kichwa no debe estar pintorescamente en los eventos sociales, el kichwa debe estar diariamente en todas las dependencias, actos administrativos emanados por la administración, para el prestigiamiento social de la lengua. La ausencia de kichwa en todos los niveles de esta prefectura de igual manera es decidora.

Debemos buscar de esta manera la justicia social en torno a las lenguas, no se puede hablar de justicia sin considerar el factor lingüístico, nos referimos a eso también cuando se plantea la obligación de plurinacionalizar el estado, como un modelo que responda a las necesidades de desarrollo. El kichwa camina, y a veces baila, se arraiga con fuerza, nada también junto con los Otavalo, el kichwa esta presente en cada letra de la palabra resistencia, ha resistido exclusión, racismo, etc.

Lo hacemos por nuestras abuelas, madres y padres; por las generaciones venideras, quienes deben recuperar el derecho a reír, cantar y soñar en nuestra lengua materna. Hoy señores consejeros, tienen en sus manos los documentos mediante los cuales explicamos las motivaciones que han sido remitidas por la sociedad, por el trabajo de más de una década de activistas que vienen trabajando en la revitalización y prestigiamiento de nuestra lengua materna, no solamente es un icono de la potencia que podemos entregar al Ecuador, somos un referente en procesos de revitalización lingüística. En este informe nosotros exponemos las razones históricas, fundamentadas en nuestra constitución, que nos hace que tengamos la urgencia de prestigiar nuestra lengua, en el sentido de necesitar sacarla de las sombras, de ese lugar no legítimo, no formal, donde nuestra lengua ha permanecido escondida desde hace siglos. Junto con el compañero Prefecto, nuestra apuesta ha sido trabajar en esas brechas, una de esas es la brecha lingüística.



Este es un acto simbólico, porque es el primer paso, lo hacemos en un día que, para América, para el Ecuador, ha significado mucho, recuerden que antes era el día de la raza, luego de la hispanidad y ahora es el día de la plurinacionalidad e interculturalidad. Nosotros y nosotras hemos estado cuestionando que la plurinacionalidad sigue siendo discursiva en el Art 1 de la Constitución, y efectivamente debemos entender la plurinacionalidad como la apuesta del estado ecuatoriano en todos sus niveles, para transformar las instituciones, la política pública y la manera como tienen que ser ejercidos los derechos políticos, los derechos sociales y los lingüísticos; hoy día lo que se pretende es abrir el camino para reconocer en este espacio que representa el mayor órgano de representación política en la provincia, donde se reconozca de manera oficial el uso del kichwa, tanto en debates, comunicaciones.

Por otro lado, luego de hacer un trabajo en la comisión se determinó, que es necesario contar con un rubro para trabajar específicamente en la revitalización del kichwa desde la Prefectura de Imbabura, hemos ratificado la necesidad de contar al menos en los espacios que tienen interacción continua con la gente que viene de la ruralidad, el personal bilingüe para la atención a la ciudadanía, esas han sido las resoluciones que constan en el informe de comisión.

Aprovecho este espacio también, para agregar que uno de los objetivos del proyecto *warmi imbabura* es la revitalización lingüística, por eso se debe asegurar la prestación de nuestros servicios en lengua kichwa, con este antecedente abro paso para el debate en caso de que lo hubiere.

**Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura:** La Prefectura Ciudadana de Imbabura quiere pasar de las propuestas y de la planificación; al ejercicio de la política pública, buscando una provincia equitativa, solidaria de mutuo respeto y de unidad. Estamos seguros que con esta resolución, desde el seno del consejo provincial estamos aplicando ese objetivo, queremos que esta provincia diversa, con una riqueza cultural pueda de manera unida, aplicar desde esa diversidad el idioma castellano, y kichwa, queremos en estos 4 años tener una provincia que deje atrás las brechas, que se puedan gozar efectivamente los derechos reconocidos en la Constitución de la República, es por eso la propuesta en esta sesión del consejo provincial.

Desde esa óptica, considero que en esta fecha especial, estamos siendo pragmáticos en la búsqueda de esa provincia equitativa, quiero agradecer a los medios de comunicación que nos acompañan el día de hoy, y antes de abrir el debate pedirles que en ese afán de tener una resolución que formalice el uso del kichwa y del castellano, nos acompañen en la traducción.

**Traducción MSc. Viviana Caluqui:** Tukuylla kayman chayamushka mashikuna sumak tutamantakuta charipashunchik, kunampika ashtaka rimarinakuna tiyan, shinallatak, kikimkunawan shuk, shuk mushuk yuyakunata paktachinkapak munaymantami kay tantaritaka ruranakunchik marka kamachiklli mashikunawan (consejeros provinciales) nishpak riksinchik, chaymantami, tia Mgtr. Paolina Vercoutare Quinche markapak katipushak, Econ. Richard Calderón markata pushakwan ñukanchik shimita shinchiyachinkapak kaypi kanchik. Sapan 12 wayru killapi, Abya Yala llaktakunapika ñukanchik shimita shinchiyachinkapak llamkaykunata charimantami, Imbabura



llaktayuk markapa ukumanta llamkakkuna, pushakkunaka “Kichwa shimita tukuypi sinchiyachina arinanakuypak kiparu” risichita ñawpakman apankapak kaypi kanchik. Kay kawa rikupika, ñukanchik shimipi tarpurishkakunaka llaktakunapi, tarpunakunapi, imalla ruranakunapi, yachanakunapi kashpa, shinallatak, ñukanchik llaktakunata sinchiyachipika ñukanchik shimi kawami tarpushkanchik. Ñukanchik shimita sinchiyachinkapak killkashkapika kinsa hatun mañaykunta charinchik.

Shuknikipi, ñukanchik Ecuador mama llaktapi kamachik kawa ima shina ñukanchik kichwa shimi rimay, leico- castellano rimaywan paktalla ñawparina kan.

Ishkaynikipika, ñukanchik kichwa shimita ashtawan ñawpachinkapakka kullki kawapashmi rimarina kanchik. Tukuripika Imbabura llaktayuk marka ukupi, llamkana ukukunapipash kichwa rimakkuna tiyana kan, kay kawami killkashka kamuta kay ukuman riksichishka kashka .

Kay kawaka, Imbabura markata pushak mashika ninmi, markapika sumak kawsay, llaktapura kawsay, wankurishpak kawsana tiyan. Ñukanchikpak kichwa shimi alli sumak kawsaykunata ashtawan sinchiyachishpak katimushka kaymantami tukuylla kitikunapi, kitillikunapi wankurishpak kay hatun kamu mañaykunata paktachina kanchik nirka.

**Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura:** Se abre el debate, previo a dar lectura a la resolución respectiva, constante en el orden del día, si alguien desea intervenir.

**Sr. Juan Guatemal, Consejero Provincial.** - Kutimpash yanapayta chayachipani tukuy kaypi kak mashikunaman, kay punchapi Imbabura markapi rimayta kallarinakunchik, ñukanchik runa shimita ñawpakman katichinkapak, kaykunaka na chayra shinarishkachu kan, mana Imbabura llaktayuk markapak ukumanta, Ecuador mama llaktapak yuyaymantaka llukshishkachu kan. Kikimkuna yachapankichikmi, tawka watakunatami makanakushpa shamupashkanchik, tawka mashikuna, maypika chakilla shuk ladokunamanta, Kitu llaktaman, purishpak, mikushka, mana mikushka, ñukanchik tantanakushpak, ñukanchik shimikunamanta pushakkunata mañashka kakpimi 2008 watamanta kawalla rikurishpa katirka.

Shukniki Ecuador kamachikpi rimarikun kawsaypura, tawka kawsaymarka kanchik, chaytami, kunanpika rikushpak, katichiryashpak allikanchima tukuykuna, ama rimaripilla sakirichun, kaypi mañayta churapani. Mana Imbabura llaktayuk marakapa ukullaka rikunachu kan, tukuylla instituciónkuna, yachakuk wasikuna sapan kitillikunapi, llaktakunapi paykuna katichinapacha kan, chaykunata na rurashpaka yankamanta tukuy declaración, killkashkakunapash llukshirishpa kanka. Kayta tukuylla pushakkuna sinchi tukushpa, katichishpallami ashtawan kawaman llukchishpa katinka. Ñukamantaka, 12 puncha, wayku killapi, marka kamachik mashikuna kay yuyayta charishkamanta allikachini, shinapash, kikinkunapak yuyaykunataka llaktakunawan pakta rurashpa alli kanka yuyani, chay mañayta rurapani. Shuk mañayta rurankapak munani, mashi Emilio, Elvis, shuk mashikunapash kaykunataka riksichishka kan, sumakmi kan mashikuna, chaykunata ama shayakushpa ñawpakman apankapakmi allikanchikman mashikuna.



Es un cambio grande para Imbabura, ya que ha tomado esta responsabilidad para el fortalecimiento de la lengua kichwa, históricamente la provincia, los pueblos y nacionalidades han venido generando una lucha constante para la revitalización y el uso continuo del kichwa, a pesar de que existe una constitución que garantiza este aspecto, si las autoridades no toman conciencia con actuaciones puntuales desde La Prefectura de Imbabura el kichwa en unos años podría desaparecer.

**Sr. Alfonso Morales, Consejero Provincial:** Napayta chayachipanchik mashi Mgr. Paolina Vercoutere Quinche, kikumwan ninan rimarita chariparkanchik, chaymantami, kaykunataka cierto churana kapanchik nishpa sakiriparkanchik, imashina mashi Juan Guatemal rimakuparka, ciertomi kapan organizacionkunamanta ninanta hatarishpallami ñukanchik kamachikpi churashka kapanchik, mana katichinakupashkanchik. Shuk mañay tyanman, Director Provincial de Educación, paykunapash paktayarishpa allikanman, ñukanchik llaktakunapi rikunakunchik uchilla wawakunakarín kichwata kunkashpa rinakun, taytakunallatakupash mana rimanakunchik, yachana wasipi imata kashpapash rimachun nishpa, ñukanchillatakmi castellano shimita rimashpak kunkachinakunchik. Wakin Dirigentkunaka, wawakunataka ñukanchik shimipi rimanakushkanchik chaykunataka ashtawanmi hatunyachina kanchik. Ñukanchik llaktakunapi chay ruraykunata charipanchirakmi, chaymantami, kay yallishka tantarikunapika mañanakurkanchik, kay Imbabura llaktayuk markapa ukupipash kichwa shimita rikuchinkapak, mana señaletika killkaytalla, gentipacha tiyana kan ninakurkanchik, llaktakunamanta chayamukkunaman Gobierno Provincial ukupi, Municipio ukupi, shinallatak, kitilli ukukunapipash, mishki shimita rimashpak chaskinakunkapak, mana kashpaka yankata nitapash nirinkami, paktachinkapak nishpak sakiripashkanchik, yupaychanchik kikum markata katipushak mashi kayta katichishkamanta, na simbolikulla kachun niparkanchik, kay ruraytaka allipacha riksichishpak kachun nipashkanchik. Ñukanchikpash chay yuyaywanllatakmi kapanchik, yupaychanchik.

Solicita que el compañero Prefecto, le podamos dar muchas mas fuerza a este enfoque intercultural y plurinacional para fortalecer el idioma, de igual manera resalta la importancia de las reuniones mantenidas en la comisión de género e igualdad para lograr concretar este proyecto de resolución. La educación debe ser transversalidad con el lenguaje, en actuaciones coordinadas con el Ministerio de educación, el personal de la institución debe imperiosamente hablar en kichwa para garantizar la atención a la ciudadanía, no solamente partir desde la señalética, mas bien se debe propender el servicio bilingüe a las comunidades.

**María Belén Jauregui, Consejera Provincial:** Buenos días con todos, en primer lugar saludar el trabajo de la comisión de género, sobre este reto que se ha planteado la Prefectura Ciudadana de Imbabura para poder rescatar y dar una respuesta urgente a la necesidad que tenemos en toda la provincia de Imbabura para revitalizar el idioma kichwa, también un trabajo importante a propósito del 12 de octubre como el día de la plurinacionalidad y interculturalidad, en el aspecto de comprometer a los jóvenes para rescatar de una manera adecuada nuestros idiomas, este particular se acota en el sentido de que en los últimos años, la globalización nos ha planteado desafíos, uno de esos es poder conservar y fortalecer el acervo cultural de toda la provincia de Imbabura.



Considero firmemente que esta resolución que se está analizando, principalmente en la asignación de ese rubro para la revitalización del idioma kichwa, es muy importante, ya que para la implementación y el ejercicio de una política pública se deben contemplar y destinar los recursos necesarios que permitan de forma eficiente la implementación de la misma, sobre todo teniendo en cuenta la vigencia de la ordenanza, es decir son acciones concretas que llevan del discurso a la práctica.

**Traducción Miguel Guatemal:** Nipanmi, allikachipami kay yuyay nishkata , chayta ñawpakman apankapakka wamprakunawanpash rimana kanchik, kay Ordenanza de Pluriculturalidad e Interculturalidad tiyaktapash mana shimipilla sakinakupanchikchu, ruraytapacha ruranakukpi allikachipani nipan.

**Lilibeth Ayala, consejera Provincial:** buenos días sr. Prefecto, primero quiero felicitar esta iniciativa, propuesta que ha llegado a la Prefectura Ciudadana de Imbabura, como una joven comprometida siento que lo ofrecido no solamente quedó en una propuesta. Esto se debe al trabajo comprometido de los actores de la comunidad conjuntamente con la comisión de género e igualdad, para este tema tan importante. En este caso es menester decirles que como alcaldía ciudadana de Otavalo, sentimos el compromiso y el respaldo desde la Prefectura para trabajar de la mano en los aspectos de revitalización de los idiomas maternos que conviven en imbabura.

En Otavalo, es importantes contarles que mantenemos cursos de kichwa en la casa de la juventud, pero el próximo año planteamos extender la señalética, en el aspecto del turismo, en donde se puedan hacer constar en los 3 distintos idiomas; también el día de ayer tuvimos la oportunidad de acompañar a la entrega de un poemario en kichwa, en el colegio Miguel Egas, en coordinación con la embajada de Chile, siempre se habla de lo que se debe rescatar esos valores en lengua materna.

De igual manera, se ha entregado una biblia en Kichwa por parte de las asociaciones evangélicas como iniciativa de rehabilitación, como Alcaldía Ciudadana de Otavalo, en representación de la Ing. Anabel Hermosa Acosta, saludamos y nos empoderamos con estas nuevas iniciativas, más aún en este día tan especial como es el día de la plurinacionalidad y multiculturalidad, ya que en Ecuador somos un país rico en diversidad étnica y cultura, hasta aquí mi intervención Sr. Prefecto.

**Traducción Miguel Guatemal:** Kunan punchapi yuyarinchikmi, sumak ñukanchikpak kawsaykunata, sumak kawsayta charinkapakpash, ñawpakman katinakupashunchik nipanimi, allikachinimi kay hatun yuyayta rikuchishkamanta , Imbabura markamanta hatun pushakkuna, ama kamupilla sakirishpachari allikanma, kichwa shimita katichinapachami kapanchik nin. Otavalo kitipika kullkitapash churashkanchik, ñawpakman katichun kichwa shimi nin, paykunaka shuk wasita kichiwa shimita yachachinkapak charinkuna, shinalkatak , poemario , biblia kichwa kawa ruray paktachikunawanpash ñawpakman katinakun nipanmi. Allipachami ñawpakman katipashunchik nipanmi.



**Sr. Edwin Túquerrez, Consejero Provincial:** Allipunchata charipashunchik nipani, ñukanchik kichwa shunkupak rimaymi kapan, chaymantami, kaypi kapanchik chay rimayta sinchiyachinkapak. Shuk mañayta churapani kay Consejo Provincial ukupi, kullkita churana kanchik kichwata sinchiyachinkapak.

Buenos días compañeros, saludar nuevamente, si bien es cierto hoy 12 de octubre celebramos 531 años de resistencia a la conquista de América como tal, en ese marco, somos el eco de la resistencia en el sentido que nuestros abuelos y abuelas sufrieron las explotaciones en las haciendas, y en ese sentido en nuestros genes llevamos el espíritu de resistencia que caracteriza a nuestro pueblo kichwa caranqui y siempre hemos sido desde los espacios que la vida nos ha dispuesto; el eco y la práctica de la resistencia por la vida, por el agua a favor de los contextos que apuestan a garantizar la vida en plenitud desde nuestras comunidades, si bien es cierto, nuestra provincia es mega diversa, en ese marco se deben considerar los marcos adecuados que lleven a la práctica y dejen de lado el discurso, es por eso que desde acá, tomando en referencia la voluntad política y el acompañamiento ciudadano eso se pueda llevar a la práctica, por eso necesariamente se deben asignar recursos económicos.

En nuestra condición de consejero, fuimos uno de los proponentes para que este Consejo Provincial deba asignar recursos en virtud de que se visibilice y se lleve a la práctica la voluntad política que se ha llevado en ese periodo de consejo, nuestro caminar ha sido apegado a la reivindicación, en este espacio encomendado por la colectividad, le apostamos a llevar a la práctica aquello, estimados compañeros, ha sido un reto difícil para poder ser parte de un consejo provincial, la democracia así lo ha permitido, para en el ejercicio del mandato popular, poder pragmatizar aquella lucha histórica que siempre nos ha caracterizado.

**Traducción MSc. Viviana Caluqui:** Runakunapakka, ashtaka shinchi punchakunami chayamushka kan, kay hatun tantarikunaman chayankapakka, karikuna, warmikuna kashpa ñami kinsa patsak, kinsa chunka, shuk yalli watakunata kaykunata sinchiyachishpa shamushkanchik, kichawa shimita ñawpakman apankapakka, chaymantami, mutsurishkapacha kan Imbabura llaktayuk marka ukumanta kullkitapash churana, kish shimi kawa llamkashkpa katinkapak, shinallatak, tawkapura kawsak llaktakunapika kaykunata katichinakanchik, mana killkashkapilla sakinachu, ashtanwakarin, kashna shina tantarikunapimi rurashpapacha rikuchinkanchik nirka.

**Abg. Steven Terán, Consejero Provincial:** Muy buenos días con todos los presentes, mi nombre es Steven Terán, soy orgullosamente de la parroquia de San Roque, en san roque tenemos varias comunidades que se practica el kichwa, y para nosotros, al ser representantes debemos llegar a sentir nuestra cultura, aquí no hay necesidades de ser indígena para defender a los indígenas o mestizo para defender a los mestizos, aquí somos imbabureños y ecuatorianos, y nuestro pueblo necesita una propuesta; y hoy estamos aquí, plenamente consientes de nuestros actos dando esta oportunidad a nuestros pueblos. Estoy seguro que esto simplemente es el inicio para nuestros pueblos en Ecuador, ojala y que los medios lleven a todo el ecuador este acontecimiento histórico, porque aquí, vamos a ser los pioneros en garantizar y aplicar los derechos reconocidos por la Constitución de la



República, como se hace eso, aquí... nosotros como autoridades, dando el ejemplo, pero si nosotros no ponemos el ejemplo va a ser muy difícil, felicitar a todos ustedes que tienen la iniciativa, hay niños, jóvenes y adultos mayores que van a estar orgullosos de la decisión que aquí se va a tomar.

Es más, por el desarrollo de nuestras parroquias, de nuestra provincia, de Ecuador, que alegría ser parte de la historia, en este día de la interculturalidad y plurinacionalidad.

**Traducción MSc. Viviana Caluqui:** Ñukanchikpa ashtaka kushikuymi kan, kunan punchapi llaktakunapak punchakunapi kashna shina rimarikuna tiyakpi. Ñukanchik pushakkunarami kay shimitaka sinchiyachishpak kallarina kanchik, hipaman wawakuna, kipa wiñaykuna kay rurashkamanta kushikunkami nipan. San Roque llaktamanta kapani ninmi, paypak wakim llaktakunapika kichwa shimita ashtawanmi sinchiyachinakun, chaymantami, kushikupani ninmi. Ñukanchik shamuk wawakunapak, wamprakunapi kichwa shimita sinchiyachishpak ñawpakman katina kanchik nin.

**Sr. Emilio Guaman:** Marka apukkuna, masshi Richard Calderón, masshi Mgtr. Paolina Vercoutere Quinche, Imbabura markata katipushak kapanki, tukuylla kayman shamushka mashikukuna consejeros, consejeras hatun napayta chashkipaychik. Shukta, shukta Imbabura markapika kichwata sinchiyachikkunapak umapi hatun napayta chayachipanchik. Hatun pucha kunampika kapan, chunka, ishkay pucha, wayru killapika runakunapakka hatun llaki kaparka, shinapash, kawsashpa shamupashkanchik, punchantin, punchantin wankurishpak, tantarishpak yuyaykunata churashpa katimushkanchik. Ñukanchika ñamaykunapakka mana shimita churashpalla ushapashkanchichu, makanakushpak, yawarta hichashpak derechos nishkata charipanchik, chaymantami, kunan punchakunapika kawalla, kawalla ushaskanchik. Ñawpa taytakuna, mamakuna, wamprakunapash pushakkunataka mañashpak, mañashpak shamupashka, shinapash, mana allita kutichishka kan, yanka politicamente ari nishpalla, wawakunata shina umachishpak charishkakuna. Kunampika 2011 watakunamanta charinchik, 12 de Octubre Día de la Interculturalidad nishkata, na yanka nishkalla sakirina kan, tukuy ruraykunapi, kawsaykunapi, ranti, ranti kawsaypi, kawsarinapacha kan, shunkumantapacha chayankapak kaypi kapanchik, runakunapak ruraykunapi, yuyaykunapi, yachaykunapi, mishukunapipash kichwa shimi tiyashka kachun. Ecuador mama llakta pushakman, Imbabura marka pushakman, tillikunamanta pushakunamampash mañaykunata chayachishkanchik ama killkaskakunapilla sakirichun, ama rimarishkalla sakirichun, shtawankarin, paktashkapacha kachun ninakupanchikmi. Ñukanchik mishki shimi ninakupanchik, yallishka watakunapika yanka shimi ninkuna karka, kunampika kuri shimi, mama shimi kachun nishpak kay consejo provincial ukupi, kitikunapi, kitillikunapi killkarishka, punchantin kawsarichun nishpak kichwa shimita churanakunchik. Tukuylla tantarikuna, pushakkuna kikinkunapak makipi, shunkupi, yuyaypi charipankichik kay mañay churashkata. Kay kiparu, resoluciona ari nipaychik, nishpak mañapanchik. Wakinkunaka voluntad politica mana tiyakpika na kapin kay yuyaykunataka, kunampika ninatapacha allikachipanchik kay mañaykunata Sisary, AKJI, proyecto de Administración Pública kaypi churashkata arinishpak kakpi, chayta allikachipani, ama chaypilla sakirichun, ashtawanrin punchantin, punchantin, rurarishpa, killkarishpak, rimarishpak kachun kaypi kanchik. Ima shina masshi Paolina Vercoutere Quinche niparka, ñamyachishpa sakirina



kapankichik, na kumppilla, shuk, shuk pushakkuna chayamushpa katchinakuchun, chaymantami, políticas públicas uku kawa sinchiyachipashunchik nishpak mañayta churapanchik, shinashpallami ñukanchik shimika tukuyipi ñawparipanka. Mashi Steven Terán mishuku kapan, kichwapi ama pinkashpalla riman, tukuykuna kichwata rimashpachari allipacha kanchikman, kay mañayta churapani, yupaychani shunkumanta.

El pleno de este consejo provincial de Imbabura, nos ayude con la votación correspondiente, para la aprobación de la resolución que fue enviada a los consejeros provinciales de Imbabura, además es importante indicar, que desde el año 2011 se ha declarado el 12 de octubre como el día de la interculturalidad y la plurinacionalidad y por tanto es necesario que desde este espacio, se tomen las acciones administrativas necesarias para poner en práctica los insumos que sirven de base para la resolución, que la aplicación de políticas públicas sean de forma eficaz y eficiente para reinvidicar este proceso histórico de lucha, que pese a constar en la Constitución de la República, y en la normativa de carácter supraconstitucional no se ha puesto en práctica, sin embargo, si el consejo provincial de Imbabura, no toma una decisión real, contando con la voluntad política, los derechos simplemente se convierten en una narrativa.

**Econ. Richard Calderón Saltos, Prefecto de Imbabura:** se encuentra planteada la moción, previo a someterlo a votación, para finalizar vamos a darle la palabra a la Sra. Yomira Morales, vicealcaldesa del cantón Urcuquí.

**Sra. Yomira Morales, Consejera Provincial:** Buenos días con todos, reiterar el saludo del Dr. Jorge Manrique, alcalde del cantón urcuqui, y consejero provincial, bueno; me gustaría felicitar a quienes hicieron llegar esta carta para la revitalización del kichwa, en este sentido destaca ese trabajo de la Prefectura Ciudadana de Imbabura, al trabajar desde las necesidades de la población. Esta carta ha sido presentada por la ciudadanía, y ustedes como autoridades han dado la importancia y relevancia del caso. También recuerdo, que la Sra. Viceprefecta les retaba a sus compañeros para que saluden o se despidan en su lengua materna, y que lindo verles tan apersonados de sus raíces, es así que me gustaría felicitando esta política pública y las acciones que toma la prefectura, que empiezan a dar dignidad a nuestra ciudadanía y a nuestra identidad intercultural y plurinacional.

**Traducción Miguel Guatemala:** Allikachimi kay tukuy ñawpakman apakakunata Red de Revitalizadores Kichwas, Asoc. Sisary paykuna ñawpakman apashkata nipan. Markata katipushak kaypi kichwa mashikuna kichwapipacha rimaychiyari nishka nipan, kay tantanakuykunapi kichwapi rimakpi kushikuytapachami kushikupani, kay hatun yuyayta ñawpakman apashunchik nipan.  
Traducción

**Econ. Richard Calderón Saltos, Prefecto de Imbabura:** Una vez que se ha agotado el debate, por favor señor secretario, de lectura a la propuesta de resolución.

**Abg. Juan Diego Acosta, Secretario General:**



---

RESOLUCIÓN NRO. CPI-NA-005-2023

CONSEJO PROVINCIAL DE IMBABURA

Considerando:

Que, el Artículo 1 de la Constitución de la República señala: *el Ecuador es un Estado Constitucional de derechos y justicia, intercultural, plurinacional y laico, lo que supone una transformación de la estructura jurídica e institucional con el fin de garantizar los derechos fundamentales de las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades y colectivos como centro de andamiaje estatal, social y económico del país;*

Que, el numeral 1 del Artículo 16 de la Constitución de la República del Ecuador determina que: *todas las personas, en forma individual o colectiva, tiene derecho a una comunicación libre, intercultural, incluyente, diversa y participativa, en todos los ámbitos de la interacción social, por cualquier medio y forma, en su propia lengua y con sus exclusivos símbolos;*

Que, la Constitución del República del Ecuador, establece en el Artículo 226 que: *las instituciones del Estado, sus organismos, dependencias, las servidoras o servidores públicos y las personas, que actúen en virtud de una potestad estatal ejercerán solamente las competencias y facultades que deben ser atribuidas en la Constitución y la Ley y tendrán el deber de coordinar acciones para el cumplimiento de sus fines y a ser efectivo el goce y el ejercicio de los derechos reconocidos en la Constitución;*

Que, de conformidad con el Artículo 227 La Constitución de la República del Ecuador se establece: *la Administración Pública constituye un servicio a la colectividad que se rige por los principios de eficacia, eficiencia, calidad, jerarquía, desconcentración, descentralización, coordinación, participación, planificación, transparencia y evaluación.*

Que, el Artículo 238 de la Constitución de la República del Ecuador señala: *“Los gobiernos autónomos descentralizados gozarán de autonomía política administrativa y financiera y se regirán por los principios de solidaridad, subsidiaridad, equidad territorial, integración y participación ciudadana”;*

Que, el Artículo 2 párrafo segundo de la Constitución de la República establece que: *“El Castellano es el idioma oficial del Ecuador, el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso”;*



Que, el Artículo 10 de la Constitución de la República, establece que: *las personas, comunidades, pueblos, nacionalidades y colectivos con titulares y gozarán de los derechos garantizados en la Constitución y en los instrumentos internacionales;*

Que, el Artículo 11 de la Constitución de la República determina: *el reconocimiento de los derechos y garantías establecidos en la Constitución de la República y en los instrumentos internacionales de derechos humanos no excluirá los demás derechos derivados de la dignidad de las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades que sean necesarios para su pleno desenvolvimiento, además que el contenido de los derechos se desarrollará de manera progresiva a través de las normas. El Estado generará y garantizará las condiciones necesarias para su pleno reconocimiento y ejercicio. Así mismo, este artículo prohíbe la discriminación por razones de etnia, lugar de nacimiento, edad, sexo, identidad de género, identidad cultural, estado civil, idioma, religión, filiación política, pasado judicial, condición socio económica, condición migratoria, orientación sexual, estado de salud, portar VIH, discapacidad, diferencia física, o cualquier otra distinción personal o colectiva, temporal o permanente, cuyo resultado sea menoscabar o anular el reconocimiento o goce de los derechos;*

Que, el Artículo 57 de la Constitución de la República reconoce *los derechos colectivos de las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades. En especial reconoce y garantiza a las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas, de conformidad con la Constitución y con los pactos, convenios, declaraciones y demás instrumentos internacionales de derechos humanos, de entre los derechos colectivos, los siguientes:*1. *Mantener, desarrollar y fortalecer libremente su identidad, sentido de pertenencia, tradiciones ancestrales y formas de organización social.* 2. *No ser objeto de racismo y de ninguna forma de discriminación fundada en su origen, identidad étnica o cultural.* 3. *El reconocimiento, reparación y resarcimiento a las colectividades afectadas por racismo, xenofobia y otras formas conexas de intolerancia y discriminación.*13. *Mantener, recuperar, proteger, desarrollar y preservar su patrimonio cultural e histórico como parte indivisible del patrimonio del Ecuador. El Estado proveerá los recursos para el efecto.*19. *Impulsar el uso de las vestimentas, los símbolos y los emblemas que los identifiquen.* 21. *Que la dignidad y diversidad de sus culturas, tradiciones, historias y aspiraciones se reflejen en la educación pública y en los medios de comunicación; la creación de sus propios medios de comunicación social en sus idiomas y el acceso a los demás sin discriminación alguna.*

Que, el artículo 98 de la Ley Orgánica de Cultura, señala: *“De las competencias exclusivas de los Gobiernos Autónomos Descentralizados y de Régimen Especial. Los Gobiernos Autónomos Descentralizados y de Régimen Especial que tienen la competencia exclusiva sobre la gestión de mantenimiento, preservación y difusión del patrimonio cultural, se encargarán de planificar, presupuestar, financiar y otorgar de manera regular los recursos necesarios, así como realizar planes, programas y proyectos locales para el efecto.”*

Que, el Artículo 424, inciso 2 de la Constitución de la República del Ecuador, establece que: *“La Constitución y los tratados internacionales de derechos humanos ratificados por el Estado que*



*reconozca derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, prevalecerán sobre cualquier otra norma jurídica o acto del poder público”*

Que, en la agenda para la igualdad de Derechos de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas, Pueblo Afroecuatoriano y Pueblo Montubio 2019-2021, en el eje 3 de intervención cultura establece: *Revitalizar y afianzar las identidades tradicionales y actos ancestrales como estrategia para la cohesión social y la interculturalidad del país.*

Que, la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial; *condena la discriminación racial y compromete a los Estados a seguir por todos los medios una política encaminada a erradicarla en todas sus formas y a promover el entendimiento entre todas las razas. Para ello, los Estados tomarán medidas especiales y concretas en las esferas social, económica, cultural, entre otras; para asegurar el adecuado desenvolvimiento y protección de ciertos grupos raciales o de personas pertenecientes a estos grupos, con el fin de garantizar en condiciones de igualdad el pleno disfrute por dichas personas de los derechos humanos y libertades fundamentales;*

Que, La Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas año 2007, en sus Arts. 8 y 13 establece que *“los pueblos y las personas indígenas tienen derecho a no sufrir la asimilación forzada o la destrucción de su cultura”*; destacando la obligación de los Estados adoptar medidas eficaces para asegurar y garantizar, de entre otros derechos, lo siguiente: *“La revitalización, uso, fomento y transmisión a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos.*

Que, el Artículo 16 de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas reconoce a los pueblos indígenas el *derecho a establecer sus propios medios de información en sus propios idiomas, para lo cual los Estados adoptarán medidas eficaces que aseguren que los medios de información públicos reflejen la diversidad cultural indígena;*

Que, en su Art. 5 literal a) del Convenio 169 de la OIT establece que: *las políticas de los gobiernos deberán reconocerse y protegerse los valores y prácticas sociales, culturales, religiosos y espirituales propios de dichos pueblos;*

Que, el Artículo 28 numeral 3 del Convenio 169 de la OIT expone como Derecho Colectivo *la preservación de las lenguas indígenas, su promoción y prácticas;*

Que, el Artículo 2 de la Declaración sobre los Derechos de las Personas pertenecientes a Minorías Nacionales o Étnicas, Religiosas y Lingüísticas establece para las *minorías el derecho a participar de su cultura propia, de profesar y practicar su propia religión y de utilizar su propio idioma en privado y público;*



Que, el Artículo 4 de la Declaración sobre los Derechos de las Personas pertenecientes a Minorías Nacionales o Étnicas, Religiosas y Lingüísticas establece que *los Estados han de proteger y promover los Derechos de las Minorías y adoptarán medidas para crear condiciones favorables a fin de que puedan expresar sus características y desarrollar su cultura, idioma, religión, tradiciones y costumbres darles oportunidades adecuadas para aprender su idioma materno o de recibir instrucción en su idioma materno, promover el conocimiento de la historia, las tradiciones, los idiomas y la cultura de las minorías existentes en su territorio y velar porque los miembros de tales minorías tengan oportunidades adecuadas para adquirir conocimientos sobre la sociedad en su conjunto;*

Que, el numeral 2 del Artículo 3 de la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos establece como derechos colectivos de los grupos lingüísticos: *el derecho a la enseñanza de la propia lengua y cultura, el derecho a disponer de servicios culturales, el derecho a una presencia equitativa de la lengua en los medios de comunicación, el derecho a ser atendidos en su lengua en los organismos oficiales y en las relaciones socioeconómicas.*

Que, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y Cultura (UNESCO) en el año 2022 mediante resolución A/RES/74/135 proclama: *al período comprendido entre 2022 al 2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en el Mundo, el cual se centrará en los derechos humanos de sus hablantes, con el fin de llamar la atención del mundo sobre la difícil situación de muchas lenguas Indígenas. A la vez reconoce la importancia de las lenguas indígenas para la cohesión e inclusión social, los derechos culturales, la salud y la justicia, la preservación de la diversidad biológica, y la utilidad para el desarrollo sostenible ya que conllevan conocimientos ancestrales y tradicionales que unen a la humanidad con la naturaleza.*

Que, Mediante decreto Ejecutivo N° 060 de fecha 28 de septiembre del 2009, *se aprueba a nivel nacional como política pública por todos los medios del Estado, el Plan Plurinacional para eliminar la discriminación racial, la exclusión étnica y cultural; y, la construcción de una sociedad intercultural.*

Que, Artículo 2 de los Objetivos del Código Orgánico de Administración Territorial, Autonomía y Descentralización señala que: *d) La organización territorial del Estado ecuatoriano equitativa y solidaria, que compense las situaciones de injusticia y exclusión existentes entre las circunscripciones territoriales; e) La afirmación del carácter intercultural y plurinacional del Estado ecuatoriano; f) La democratización de la gestión del gobierno central y de los gobiernos autónomos descentralizados, mediante el impulso de la participación ciudadana;*

Que, el Artículo 3 de los Principios, literal a) señala que: *“La igualdad de trato implica que todas las personas son iguales y gozarán de los mismos derechos, deberes y oportunidades, en el marco del respeto a los principios de interculturalidad y plurinacionalidad, equidad de género, generacional, los usos y costumbres”. ...g) Participación ciudadana. - La participación es un derecho cuya titularidad y ejercicio corresponde a la ciudadanía. El ejercicio de este derecho será respetado,*



*promovido y facilitado por todos los órganos del Estado de manera obligatoria, con el fin de garantizar la elaboración y adopción compartida de decisiones, entre los diferentes niveles de gobierno y la ciudadanía, así como la gestión compartida y el control social de planes, políticas, programas y proyectos públicos, el diseño y ejecución de presupuestos participativos de los gobiernos. En virtud de este principio, se garantizan además la transparencia y la rendición de cuentas, de acuerdo con la Constitución y la ley. Se aplicarán los principios de interculturalidad y plurinacionalidad, equidad de género, generacional, y se garantizarán los derechos colectivos de las comunidades, pueblos y nacionalidades, de conformidad con la Constitución, los instrumentos internacionales y la ley;*

*Que, el Artículo 4 del COOTAD, en los Fines de los gobiernos autónomos descentralizados, señala que: b) La garantía, sin discriminación alguna y en los términos previstos en la Constitución de la República de la plena vigencia y el efectivo goce de los derechos individuales y colectivos constitucionales y de aquellos contemplados en los instrumentos internacionales; c) El fortalecimiento de la unidad nacional en la diversidad; e) La protección y promoción de la diversidad cultural y el respeto a sus espacios de generación e intercambio; la recuperación, preservación y desarrollo de la memoria social y el patrimonio cultural;*

*Que, el Artículo 41 del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización determina las funciones del gobierno autónomo descentralizado provincial las siguientes: a) promover el desarrollo sustentable de su circunscripción territorial, para garantizar la realización del buen vivir a través de la implementación de políticas públicas provinciales, en el marco de sus competencias constitucionales y legales; b) diseñar e implementar políticas de promoción y construcción de equidad e inclusión en su territorio, en el marco de sus competencias constitucionales y legales;*

*Que, el Art 42 del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización establece como competencias exclusivas del Gobierno Autónomo Descentralizado Provincial: a) Planificar junto con otras instituciones del sector público y actores de la sociedad, el desarrollo provincial, y formular los correspondientes planes de ordenamiento territorial, en el ámbito de sus competencias de manera articulada con la planificación nacional, regional, cantonal y parroquial, en el marco de la interculturalidad y plurinacionalidad y el respeto a la diversidad.*

*Que, el Art 47 del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización establece: al consejo provincial le corresponde las siguientes atribuciones: a) el ejercicio de la facultad normativa en las materias de competencia del gobierno autónomo descentralizado provincial, mediante la expedición de ordenanzas provinciales, acuerdos y resoluciones; c) expedir acuerdos y resoluciones, en el ámbito del gobierno autónomo descentralizado provincial, para regular temas institucionales específicos.*

**Que,** mediante Oficio s/n de fecha 15 de agosto de 2023 la Red de Revitalizadores del Kichwa de la provincia de Imbabura, la Asociación SISARIY, La Asociación AKJI y el Proyecto Kichwa



Kamachik Tukuypac, ingresan a la Prefectura Ciudadana de Imbabura una Carta de Motivación que impulsa el proceso de revitalización integral del kichwa en la provincia de Imbabura, con la finalidad de que el Consejo Provincial de Imbabura, en uso de sus atribuciones, resuelva de conformidad con la normativa constitucional el uso del kichwa en el seno del órgano legislativo provincial.

**Que**, el Prefecto Provincial de Imbabura mediante sumilla inserta en el documento en mención; en uso de la atribución conferida por el Art 50 literal i) del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización dispone: *estimada Viceprefecta, solicito comedidamente su coordinación a fin de que se convoque a la comisión correspondiente para su análisis e informe pertinente*”

**Que**, la Comisión de Género e Igualdad, emite el informe Nro. PCI-CGI-2023-002 de fecha 02 de octubre mediante el cual, se recomienda al Consejo Provincial de Imbabura

*1.- Que a través del Consejo Provincial de Imbabura, en atención a lo dispuesto por el Art 47 literal c) del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización, se expida la resolución de Consejo correspondiente para establecer el uso oficial del castellano y del kichwa en las sesiones de consejo, como de igual manera la constancia y debida traducción en las actas y demás documentos oficiales.*

*2.- Solicitar a la Dirección de Planificación de la Prefectura Ciudadana de Imbabura se considere en la Proforma Presupuestaria 2024 un rubro asignado específicamente a la Revitalización del idioma kichwa, respetando los ejes de plurinacionalidad consagrados en la Constitución de la República y la ley;*

*3.- En atención a lo establecido por la ordenanza para transversalizar e implementar el enfoque de Plurinacionalidad e Interculturalidad en la Provincia de Imbabura vigente; se sugiere la incorporación de personal bilingüe principalmente en la atención a la ciudadanía.*

*4.- Que se presente a la ciudadanía, la Resolución de Consejo respectiva, el 12 de octubre de 2023, como día de la Interculturalidad y Plurinacionalidad, fecha simbólica en el que el Estado Ecuatoriano conmemora y apunta a fomentar la unidad y el diálogo constructivo entre los distintos saberes, culturas y pueblos, todos con características distintivas, al mismo tiempo incluyentes;*

El Consejo Provincial de Imbabura en ejercicio de las atribuciones que se encuentran establecidas en el Art 240 de la Constitución de la República; en concordancia con el Art. 47 del COOTAD, literales a) y c);



## RESUELVE SINCHIYUYARI

Art. 1.- Disponer el uso oficial del castellano y kichwa en el seno del Consejo Provincial de Imbabura, respetando los ejes de plurinacionalidad consagrados en la Constitución de la República y la ley;

1 Niki.- Imbabura markapak kamachiy kamay ukupi, castellano shimita, kichwa shimitapash rimachun nishkami kan, kay paktachikunaka hatun mamakamachiypi tawkallaktapuray kawsayta sinchiyachunmi kan

Art 2.- Solicitar a la Dirección General de Planificación de la Prefectura Ciudadana de Imbabura se incorpore en la Proforma Presupuestaria 2024 un rubro asignado específicamente a la revitalización del idioma kichwa, garantizando los derechos de los pueblos y nacionalidades consagrados en la Constitución de la República del Ecuador, acuerdos internacionales y la ley;

2 Niki.- Imbaburapi pushakkamay llamkaykatichik ukuta mañashka, 2024 watapa kichwa shimita sinchiyachinkapak kullkita kushka kachun, shinami Ecuador mamallaktapika mamakamachiypi, ista hillaykunapi kamachiykuna nishka shina runa kawsaykuna sinchiyanka.

Art 3: La Dirección General Administrativa, en cumplimiento de la *ordenanza para transversalizar e implementar el enfoque de plurinacionalidad e interculturalidad en la provincia de Imbabura*; incorporará personal bilingüe en el espacio de atención a la ciudadanía de la Prefectura Ciudadana de Imbabura para afirmar el carácter intercultural y plurinacional del Estado ecuatoriano.

3 Niki. Kamachiykamay pushak ukumanta, runa kawsayta Imbabura markapi sinchiyachinkapak kamachikta paktachinkapak, kichwa shimita rimaktami chaskik ukukunapika churanka, shinami Imbabura markapika Ecuador mamallaktaka kawsaypura tawka llaktapura shina paktalla kawsanka.

## DISPOSICIONES GENERALES NIKICHIYKUNA

**PRIMERA. - Idiomas de las sesiones.** - En cumplimiento del artículo 1 de la Constitución de la República del Ecuador y artículo 2 literal e) del Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización; se determina que las sesiones ordinarias y extraordinarias del Consejo Provincial de Imbabura, se desarrollarán en castellano y kichwa; respetando el idioma materno de los integrantes del Consejo Provincial de Imbabura.

**SHUK NIKI.- Tantanakuypi ima shimipi rimaykunamanta.** 1 nikipi Ecuador mamallaktapak mamakamachikta paktachishpa, shinallatak 2 niki, e) killka COOTADpi paktachishpa kanka,



*Imbabura markapak* kamachiy kamay ukupika kichwa shimipi, castellano shimipipashmi tantanakuykunaka shinarinka. Shinami mamashimita rimakkunapash paykunapak shimipi rimayta ushanka

**SEGUNDA.** - De la Convocatoria a las Sesiones de Consejo. - El secretario o Secretaria General del Consejo, convocará y difundirá la convocatoria donde conste el orden del día de las sesiones de Consejo en castellano y kichwa.

**ISHKAY NIKI.** - Tantanakuyman kayachinamanta. Killkakamayukmi kayachiyta, riksichiyta shinanka kichwa shimipi, castellani shimipipash.

**TERCERA.** - De las Actas y demás documentos Oficiales- Los acuerdos y resoluciones contenidos en las actas, que expida el Órgano legislativo del Gobierno Provincial de Imbabura deberán constar en castellano y kichwa, de acuerdo con las intervenciones que realicen los miembros del Consejo Provincial de Imbabura.

**KIMSA NIKI.** - Rimaykillkaykunamanta, shuk pankakunamantapash. *Imbabura markapak* Kamachiy kamay ukupi ari nishkakuna, rimashkakunatapashmi kichwa shimipi, castellano shimipash kanka.

**Econ. Richard Calderón, Prefecto Provincial de Imbabura:** Una vez que se ha dado lectura al proyecto de resolución de Consejo, por favor, señores miembros del consejo, ¿existe la moción para la aprobación y suscripción de la Resolución correspondiente?

**Sr. Alfonso Morales, consejero Provincial:** Si señor Prefecto, el trabajo que se ha realizado en la comisión, todos hemos participado, por eso aprobamos la moción, para la aprobación de la resolución, que en este tema es tan importante para poder en calidad de consejeros trabajar no solamente en la prefectura, sino de todos los espacios de poder, para que las unidades educativas en Imbabura, podemos ponerlo en práctica.

**Traducción MSc. Viviana Caluqui:** Tukuy kawsaypi kichwa shimita kutin kawsachishpak ari nishka kipurutami, tukuylla wankurishpak ñawpakman katinchun nishpa mañan, tukuykuna arinishpak shitachun mañan.

**Econ. Richard Calderón Saltos, Prefecto Provincial de Imbabura:** por favor señor secretario, tome nota de la votación correspondiente.

**Abg. Juan Diego Acosta, secretario general:** si señor prefecto.

1	Abg. César Escobar	Ausente
2	Mgr. Jomar Cevallos, por medio de su delegado concejal Alfonso Morales	Proponente



3	Ing. Álvaro Castillo, por medio de su delegada Ing. María Belén Jauregui	A favor
4	Ing. Anabel Hermosa, por medio de su delegada Lilibeth Ayala Garcés	A favor
5	Econ. Oscar Narváez, por medio de su delegado Ronald Rosero Castro	A favor
6	Dr. Jorge Manrique, por medio de su delegado, vicealcaldesa Yomira Morales.	A favor
7	Sr. Steven Terán.	A favor
8	Sra. Carmen Chuma.	A favor
9	Sr. Marcelo Bonilla.	A favor
10	Sr. Edwin Túquerrez.	A favor
11	Sr. Juan Guatemal.	A favor
12	Sra. Lucía Chicaiza.	A favor
13	Sra. Verónica Estrada.	A favor
14	Mgr. Paolina Vercutere.	A favor
15	Econ. Richard Calderón.	A favor
16	Sr. Emilio Guamán (silla vacía)	A favor

**Proclamación de resultados:** Los miembros del Consejo Provincial de Imbabura, votan de manera ordinaria y con 15 votos a favor, se aprueba la moción.

**RESOLUCIÓN:** El Consejo del Gobierno Provincial de Imbabura RESUELVE: con 14 votos a favor, expedir la Resolución Nro. CPI-NA-006-2023, que se encuentra adjunto al expediente correspondiente a esta sesión.

Siendo las 10h11 pm, del 12 de octubre del 2023, el señor Prefecto de Imbabura, una vez tratado la totalidad de los puntos del Orden del Día, da por finalizada la Sesión.

Econ. Richard Calderón Salto  
PREFECTO DE IMBABURA.





Certifico que las Resoluciones tomadas durante la Sesión Ordinaria del Consejo Provincial de Imbabura, se realizaron en observancia de lo dispuesto en los Artículos 317, 320 y 321 Código Orgánico de Descentralización Territorial, Autonomía y Descentralización COOTAD, siendo las 10h11 pm del 12 de octubre del 2023, se da por finalizada la Sesión.

  
Ab. Juan Diego Acosta López  
SECRETARIO GENERAL





---

**RESOLUCIONES TOMADAS DEL ACTA N° 008 DE LA SESIÓN  
EXTRAORDINARIA DEL CONSEJO DEL GOBIERNO PROVINCIAL DE  
IMBABURA, REALIZADA EL 12 DE OCTUBRE DE 2023.**

1. El Consejo del Gobierno Provincial de Imbabura RESUELVE: con 14 votos a favor, expedir la Resolución Nro. CPI-NA-006-2023, que se encuentra adjunto al expediente correspondiente a esta sesión.

  
Abg. Juan Diego Acosta López  
SECRETARIO GENERAL

